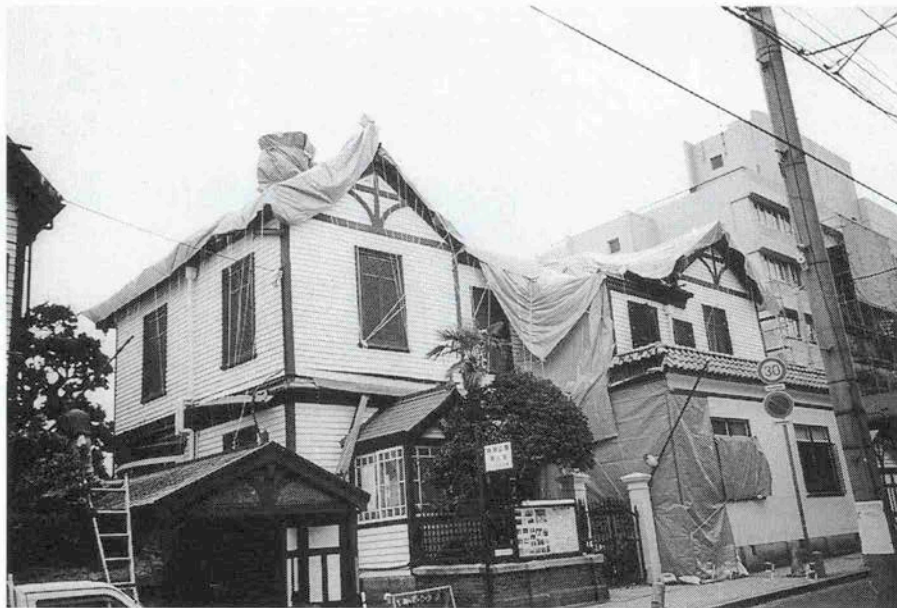


神戸の文化財はいまその二

# シュウエケ邸・こんどは日本人が修復設計、 イギリスの会社が内壁工事に協力

有村桂子 へいるか設計集団代表取締役



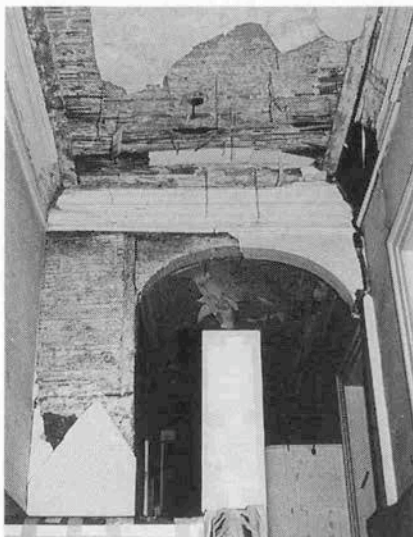
シュウエケ邸北側外観。重いレンガ造りの煙突の落下が屋根部分を破壊した

あの地震から、私達の生活は大きく変貌した。家を失い、職を失い、家族を失い、町の風景を失った。大きな喪失感の中で、日々を生きていくことだけが生活だったころ、私はシュウエケ邸を訪問した。

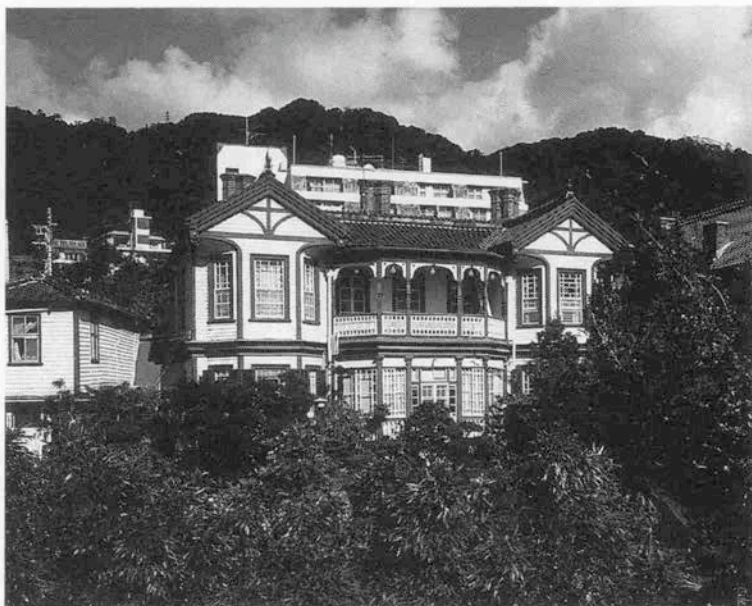
美しかったシュウエケ邸の惨状は、地震前の姿を知っているだけに声も出ないほどだった。シュウエケ邸は、旧A・N・ハンセル邸で、設計者の自邸。明治二十九年に建てられた、外・内とも美しい本格的なヴィクトリアン・スタイルの館であった。公開異人館としても人気があり、毎年沢山の観光客や建築研究者、建築愛好家が訪れていた。

私が暗澹たる思いで立ちすくんでいると「ハロー、こんにちわ」と元気いっぱい美しい老婦人シュウエケ夫人が現れた。銀髪、ブルーの瞳、ピンク色の頬の彼女は流暢な神戸アクセントで次のように話した。

「私は、神戸がこんなに無茶苦茶に壊されたのを三回見たんよ。一回目は阪神大水害でね。家も道路もみんな流れてしまったよ。でもね、神戸の人は、みんなで力を合わせて元に戻して、きれいな街をつくった



廊下。木ズリ部分のあら土壁下ヌリしっくい部分の落下。天井からトンボ（木ズリとしっくいを定着させる麻ひも）が垂れ下がっている



地震の前のシュウエケ邸を南から望む（神戸市教委提供）

のよ。二度目は第二次大戦のとき。街は全部焼かれてしまったのよ。でもまたみんなで美しい街を作りあげたのよ。三度目はこの大震災。三度目でもがんばらんと。がんばって美しい街を作らんとあかんのよ。がんばりましょう」

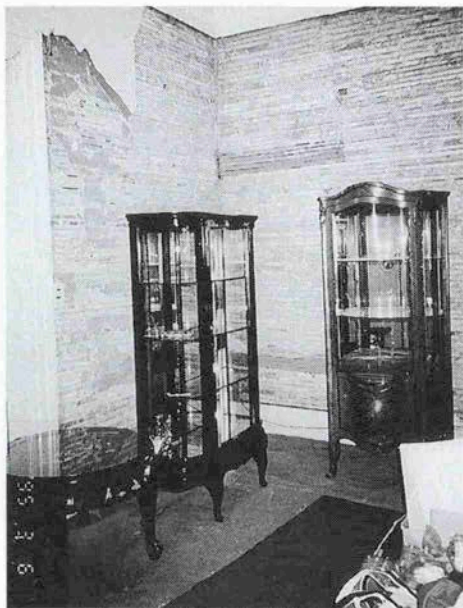
私はこの言葉に本当に感動した。私自身とえば、自分の家は全壊。二週間の避難所生活を経て半分の荷物をやっと取り出し、一年間の約束で賃貸マンションに仮住まい。夫は足を骨折。そんな状態で、かなり精神的にまいっていた。

しかし、戦前、十七歳のときに神戸に来て、それ以来ずっと神戸に住み続けているシュウエケ夫人のファイトウーマンぶりに、私は本当に元気づけられた。

神戸の異人館は、本館と付属屋によってなりたっているのが特徴である。付属屋は規模が小さいために、かなりの痛手を受けてはいるが、住める程度に保たれているところが多くあった。シュウエケ夫人も付属屋に、日本語はあまり話せないカタコトの英語を話すフィリピンのメイドさんと二人で暮らしていた。

現在私はシュウエケ夫人邸をはじめとして、六棟の異人館の修復のための仕事をしている。一時期二百棟以上存在した異人館は、現在八十棟あまりになっており、そのうち三十七棟が伝統的建造物に指定されている。修復工事のための調査や図面の作成を通して、私は色々なことを発見し、驚い





美しい家具調度も多く被害を受けた



小屋根の架構。キングポストの架構はしっかりとしていた

たり感動したりしている。

まず第一に感じたことは、異人館にお住まいの人々がいかに建物を愛しており、いかにその生活様式を守っておられるかということである。つまり、外観や建築のみでなく、文化的な生活そのものを維持されているということである。

T夫人は、年代物の素晴らしい家具調度を丁寧に使われており、インテリアそのものも建物が建設された昭和四年という年代がそっくりそのまま感じられる生活をしておられた。それは照明器具のディテールにもおよび、本当に豊かな生活のありかたを教えてくれるような思いがした。

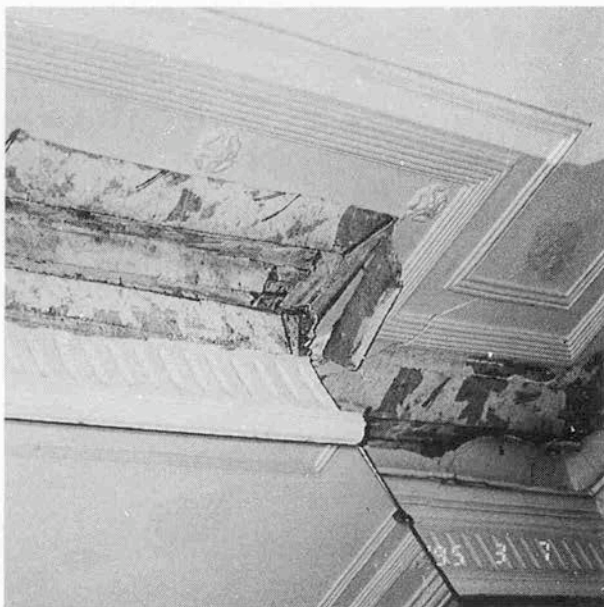
T夫人邸は、小屋組の建物、壁は木ずり、下地の中より土壁、上よりしっくい。窓のデザイン、プロポーションは、和洋渾然一体となった魅力的な美しい建物である。

Y夫人は、住居の中でもすてきな靴をはいておられ、私達にも靴をぬがずにどうぞ入ってくださいとおっしゃる。ご自分で作る自然食のシフォンケーキ、美しいケーキ皿に銀の食器類。洗い場のついていない猫足の洋風バスルーム。フランス人からお父上が購入したという家にふさわしい生活を守っておられた。修復なったY夫人邸は、夫人のセンスのよいインテリアデザインによって、各部屋はため息が出るほど美しい。

Y夫人邸も架構は和小屋組。大正期の純粹の日本の木造建築である。壁も竹小舞組に中より土壁、上よりしっくいだった。ク



南側の庭園でシュウエケ夫人と有村桂子さん



天井のディテール。しっくいモールディングは重さのためか落下していた

ラックこそ大きく入っていたが、壁は大幅に崩落してはいなかった。

シュウエケ邸の架構はキングポストと呼ばれる洋小屋組。木造の軸組は四寸―五寸の管柱と間柱があり、最近神戸にいらっしやったバーモント大学のC・H・リープス先生によると、イギリス風と日本風がいりまじった面白い構造だとおっしゃっていた。外壁は下見板張に竹小舞組、土壁にしっくい、内部の間仕切壁は、木ズリ下地、土壁にしっくい塗りという仕上げだった。

木ズリ下地の内壁は大きく崩壊していたが、竹小舞組の外壁に面する内壁はほとんど崩壊していなかった。今回の修復方法は種々の方法が考えられている。シュウエケ邸のみは、内壁を本格的なしっくい塗りで修復しようとしている。これにはイギリス領事館のご好意でゲーリアンドブラックというイギリスの会社が協力してくれる予定である。

シュウエケ邸が建設された時は、設計やデザインはイギリス人が行い、工事は日本人が日本の技術で行ったということが解体、修復の過程でよく理解できた。今回の修復は、修復の設計を日本人が行い、壁の工事はイギリス人がするという面白さがある。

日本では、手づくりのものの人件費があまりにも高いという事情があるからだ。シュウエケ邸の修復は七月末に完成する予定だが、一日も早い異人館街全体の復興を願ってやまない。

新春ショートショート

## ニューイヤールはカウチの上で



玉岡かおる

カット・灘本唯人

猫の重みで目を覚ますと、'96年の最初の一日はもう夜になろうとしていた。お腹がすいたのか、パスカルは私を見てミャアと鳴いた。きのう遅くまで騒ぎすぎたせいで喉が痛い。大晦日のパーティーはうちの医局の恒例だが、一夜明けた後のこのけだるさを一年間覚えていることができたなら、きっと幹事の集金には応じなかった。

八千円分の賑わいと二次会までの高揚感を売りつけて、いつのまにか姿を消していた幹事の原因は、あの後、噂の外来看護婦とでも新年のカウントダウンをしたのだろうか。もしかしたらそれは私と、なんて、勝手に期待していた私こそが新年ほどにおめでたい。

同期の原田とは、同じ第一外科で互いの性質も実力も知り尽くした仲だ。考え方が根っからの体育会系、やたら律義で義理堅いのは、自分で



言うのも何だが私に似ている。あるとき学会にお供した万年助教授に、あわやセクハラされそうになったのを、彼が巧みにかばってくれた。

「俺の女に手を出すな。——なーんちゃってエ。失礼しました」  
やるじゃん、原田。

自分のことは自分で守る、を信条に、いつも通り私が自分でジジイに嘯みついてたら、たぶん、引くに引けないことになっていた。ジジイは一瞬怯んで、それから笑って立ち去っていった。彼の登場で、すべてが冗談で片づいたわけだった。不覚にも、あの時『同僚の原田くん』は私の中で恋人候補に昇格したのであった。

でも、彼には私はただの仕事仲間としか映らない。昨日だって、二人きりで話したのは結局集中治療室のクランケのことだけだった。無理もない、何年もそうだったのだから。いまさらバージョンを恋人に設定しなおすなんて、彼の頭じゃ難しいだろう。

私は重いため息をつく。次に恋をする時は、絶対自分以上の男じゃないか、そして運命の出会いを証明すべく、二人同時にまさかさまに落ちていかなきゃ。心はちゃんと身構えてるのに、いつも私が思いもよらない男からフェイント攻撃に弱いのはなぜ？

前の男は、自分の患者である上に妻子持ち。少しでも理性を持ってる女なら絶対相手にしない男だった。

「センセイも、白衣を脱いだらひたすら魅力的な女の子やな」

ストーンズのコンサートからの帰り、革ジャンにミニスカートの私をうっとり眺めてくれたのが命取りだった。『男まさりの腕利きの女医さん』という、昔ながらの判こで作ったみたいな褒め言葉より、彼の言葉はずっと素直で気がきいていた。

だがいさかいのたび、やっぱり女は男に従うべき、などと、百年前の寝言を持ち出すような男であるまでは見抜けなかった。二人が終わったのは、彼の離婚の予定をめぐり、会えば口論になった二年前の年明けのことだ。私の二十九歳の誕生日、鳴り続ける彼からの電話に、私は部屋の隅を動かなかった。

「きみの判断の勝利だな」

緊急患者のオベの後で、原田が私に言った言葉だ。迅速な判断が生死を分けたオベだった。万一俺が事故に遭ったら、絶対執刀してくれよ、だなんて、絶大な信頼を寄せてくれているのは知っている。だがそれが愛に変わる可能性はあるのだろうか。あるとしても、最終的に、やっぱり俺は控えめな女の子が好き、なんて、私の勝気さに恐れをなして去っていくのではないか。——考えるたび、自分の苦しみも救えないヤブ医者であることを嘆く私だ。よくよく私は男運が悪い。

近場ですます気なんてさらさらなかったのに、私の周囲一キロ以内、



ma

原田以外にはまともな男は生息していないのだからしかたないよ。

もう考えまい。ともあれ正月。新しい年がもう始まっている。

私が思い切って灘区にマンションを買ったのは去年の夏だ。一人暮らしには不似合いな2DK、ロフト付き。ここで猫のパスカルと、『ヨシコ』と私、三人で暮らしている。ヨシコはどんな時でも私にとことんつきあう忠実なパソコンだ。パスカルの温もりとヨシコの機転、二つがあれば、負け惜しみでも何でもなく、私はまったく寂しくはない。

震災の後、誰からも守られない独り身の厳しさを思い知った。だからどんなことが起きても路頭に迷うことがないように、自分の居場所が一つ、欲しかった。ここは私が自力で築いた聖域だ。残ったローンは、これから私がんばっていくための、気力供給源という財産になっている。とは言っても、正月をカウチで一人、過ごす身は、世間では「かわいそうな独身女」ということになるのだろうか。

私は、寂しくない証明の、ヨシコを読み出す。しりとりでもして過せば夜はあつという間だ。そうそう、確かこの前は「りぼん、……私の負けです」と、ヨシコの負けで終わったのだっけ。

何気なく電子メールを開いてみた。誰からも届くはずはないけれど、これもまあ、習慣というやつらしい。だが一通、確かに届いている。

「明日、一緒に初詣に行かないか」

思いがけない文面に、私はわが目を疑った。差出人は原田なのだ。

理系のくせにメカにはからきし弱いんだと、パソコンはおろかワイプ口にさえいっさい触れなかったのではなかったか。

「このメールを送るために、除夜の鐘も聴かずにマニュアルとにらめっこしてました。努力は買ってください」

猫が膝に飛び乗ってくる。こんなフエイント、あり、つか？

今日まで一人、がんばってきたご褒美だろうか、それともこれから始まる過酷な三十代へのお年玉だろうか。とにかく、今年はさほど悪い年でもないらしい。同意するように、ミャアと一声、パスカルが鳴いた。



# 阪神・淡路大震災1周年ニュース

## ★センター街で追悼式典

「神戸三宮『祈り』そして明日へ」  
1月17日 午前5時46分～11時

一九九六年一月十七日、あの瞬間からちょうど一年。午前五時四十六分から、三宮センター街一丁目住友銀行前で、追悼式典「神戸三宮『祈り』そして明日へ」が催される。犠牲者の冥福を祈るとともに、復興の一助としての新しいまちづくりの第一歩となる。



桑原巨守作「讃太陽」

黙祷の後、弦楽四重奏による鎮魂曲を演奏、二紀会の故桑原巨守氏のブロンズ像「讃太陽」の除幕式が行われる。作品は式典終了後、神戸市に寄贈。三宮センター街と生田筋の交わる路上に設置され、神戸の復興を見守ることになる。主催は、三宮センター街などで構成する。「神戸三宮『祈り』そして明日へ」実行委員会。

## ★復興に向けてスタート！

トアロード地区街づくり協議会  
1月17日 午後7時

イカラでおしゃれな神戸のメインストリート「トアロード」は大きな被害を受けた後、昨年の十月十六日に、山口銀行神戸支店ホールで「トアロード復興シンポジウム」を開催した。

今後、神戸のハイカラ文化を発信する拠点としての輝きを放射するため、トアロードの三つの商店街がついに大同団結。トアロード山手会（会長・中西省伍）、トアロード中央商店街復興組合（会長・清水俊夫）、トアロード商店街東亜会協同組合（理事長・上根保）による「トアロード地区まちづくり協議会」が発足する。

設立総会は、一月十七日午後七時から兵庫信用金庫ホールで開かれる。会長に、嶋田勝次関西学院大学教授・神戸大学名誉教授、副会長には三軍組の会長が就任する予定。



トアロード地区まちづくり協議会会長に内定の嶋田勝次さん

三月にはレンガ歩道も完成し、作家・稲垣足穂が「星を売る店」を描いたトアロードは、愛の街・神戸のシンボルとして、今後ともさまざまな情報を発信していくことが期待される。

## ★AM神戸震災特別番組

「昨日から明日へ・街と家族の復興宣言！」

1月17日 午後10時～1月18日 午後9時30分

## 震

災で社屋が全壊し、プレハブの臨時社屋で放送をつづけるAM神戸（ラジオ関西）。震災一年目の特別番組では、被災地で催される追悼式などの現場からの中継のほか、ゲストを招いてのスタジオシンポジウムなどを、リアルタイムで特集する。

この一年で得たもの・失ったもの・学んだこと・忘れたこと・変わったもの・変わらないものなどを、被災地からさまざまな現象や状況が生まれた。「明日の兵庫、神戸のため」を番組の縦糸に、「生命」と「家族」を横糸につむいで「街と家族の復興宣言！」。これを聞いて、明日に向かって元気なスタートを切ろう。

## プレゼントメイト



### ■プレゼントメイトへのご応募は…

〒650 神戸市中央区下山手通3-1-18 ツインズストアビル4F 「月刊神戸っ子プレゼント係・斉藤」まで。TEL:078-331-2246  
なお、商品の発送をもって当選の発表とさせていただきます。  
皆様のご応募を心よりお待ちしております。

### ★シネモザイク映画招待券

先着1組2名様にシネモザイク14で使える映画招待券をプレゼント（1月末まで有効）。上映作品についての問い合わせは、株式会社シネモザイク（電話078・360・0700）まで。

### ★マキシンの新ライン商品

創業50年余りの歴史をもつ婦人帽子のマキシンの95春・夏から登場した新ライン商品「Miller de Maxm」を1名様にプレゼント！生地とソフトウールを組み合わせたこの商品は、折りたたみもOKなので旅行にも最適です。エレガントにもスポーティにも幅広く活用できるので、あなたのファッションを自由に彩ってください。なお、当選者には引き換え券をお送りしますので、マキシンの本社（トアロード）で商品をお受け取りください。●締切1月31日



色：黒／定価8,500円

### ★アンヌ・ヴォオのヘア&ボディケアシリーズ



各商品定価6,000円/1000ml

著名な作家アルフォンス・ミュシャの作品をデザインしたおしゃれな容器入りのアンヌ・ヴォオのヘア&ボディケアシリーズ。環境保護をコンセプトに掲げ、天然素材を原料に開発されたアンヌ・ヴォオの商品は、赤ちゃんにも安心してお使いいただけます。ヘアシャンプー、ヘアコンディショナー、ボディシャンプーの3点セットを1名様にプレゼント！やさしい使いごころをお試しください。●締切1月31日

### ★タカラヅカ96カレンダープレゼント



写真は卓上版/128mm×182mm

本誌の人気連載シリーズ「OZタカラヅカ」でおなじみのタカラヅカの96年度版カレンダーを合計6名様にプレゼント（ロー版3名様/卓上版3名様）。華やかな舞台を飾るスターたちに囲まれて、ハッピーな一年をお過ごしください。●締切1月31日

### ★日本経済新聞社より1996日経レディースタイルアリアンマシオン（アニマシオン）



バッグの中でも豪華なサイズ

アニマシオンとはスペイン語で「活気、にぎわい」という意味。関西で活躍する元気の女性たちの様々な意見を参考に毎年日本経済新聞社が作成している厚さ1センチのコンパクトでシンプルな96年度版レディースタイルアリアンを100名様にプレゼント。月刊、週刊スケジュールはもちろん、京阪神鉄道路線図や百貨店などの電話番号、また女性にうれしいカラー！早見表やバイオリズム、チェックなどお役立ち情報が満載！ご希望のカバーカラーをエンジ・カラシ・ネイビー・オークの4色からお選びください。●締切1月31日

### ★居酒屋おつまみベスト10を選んでメルシヤンの「居酒屋仕立て」を当てる！

メルシヤン株式会社が「居酒屋おつまみベスト10」を募集。あなたの好きな心に残る居酒屋メニューを1

品選んで指定の宛先へ応募ください。応募者の中から抽選で300名様に「居酒屋仕立て」をセットでプレゼント（締切2月29日当日消印有効）。●応募方法：ハガキにあなたの好きな居酒屋おつまみ1品・住所・氏名・年齢・職業・電話番号を明記の上、150-188渋谷郵便局内「メルシヤン」あなたが好きな居酒屋おつまみ大募集」係迄



4種2本（計8本）がセットで！

### ★大分県より特産品「1村1品詰め合わせ」と観光ホテル宿泊券

本誌記者が取材した全国タウン誌情報誌コミュニケーション別府大会（12月号掲載）が、読者の皆さまにうれしいプレゼント！大分県の特産品セット「1村1品詰め合わせ」（50名様）、「宿泊券」（杉乃井ホテル等）（5名様）のどちらかを指定の宛先へ応募ください（締切2月末日当日消印有効）。

●応募方法：ハガキに希望商品・住所・氏名・性別・年齢・職業・電話番号を明記の上、「神戸っ子を見ました」と必ず「記入ください」を1封筒に入れて、〒874大分県別府市鉄輪559-1別府地獄組合内「全国タウン誌情報誌コミュニケーション別府大会実行委員会事務局」迄







リンクルトーニング。輪郭ひとつで表情は変わる。



お手入れ効果に驚く会員の皆様

GUERLAIN  
PARIS

ホテルオークラ神戸店  
の  
エレガントタイム

開店4周年  
記念パーティ

## 驚きの効果・リンクルトーニング

開店4周年を迎えたゲランパリホテルオークラ神戸店が12月1日、記念パーティを開催。会場ではリンクルトーニングのデモンストレーションが行われた。

エステティシヤンのクレンジング施術に会員の皆様は一斉に注目。お手入れ中はベッドで横になっているため、どのような手順でトリートメントを受けているのか実は皆様ご存じなかったのである。

リンクルトーニングとは、年々衰えてくる筋肉のたるみを低周波により引き上げ引き締める、いわば筋肉トレーニング。医療現場でリハビリに使用されている技術を美容用開発したもの。

お手入れは3段階。ゴージトリートメントで筋肉にハリをもたせ、ETRによりその筋肉を固定。肌のキメを整えた後、小ジワを目立たなくするフェザリングトリートメントを行う。平均1〜2ヶ月で、鼻から口にかけての法令線や目じりの小ジワ、また首の深いシワも気にならなくなってくる。

モデルさんの顔面右半分のお手入れが終了した時点でトリートメント効果をお客様に披露。「お肌がとてもしつとりしているわね」「左に比べるとフェースラインが引き締まったみたい」と、会員の皆様からは驚きの声。

シワ・たるみなど、お肌の老化を最大限に抑えるこのリンクルトーニング。一度のお手入れで効果がはっきりとわかるので「一度試してみたい」とパーティご出席の会員の皆様に大好評だった。

(ホテルオークラ神戸で)

Estée Lauder  
GUERLAIN  
PARIS

ホテルオークラ神戸店

神戸市中央区波止場町2-1  
メリケンパーク内  
ホテルオークラ神戸7F  
TEL. (078) 391-7811

## 私とゲラン・パリ



酒井郁子様(左)と麻里子様

パーティにご出席された神戸市北区にお住まいの酒井郁子様と麻里子様にお話をうかがいました。

「ゲランとの出会いは？」

酒井(郁) 今年、大阪から越して参りましたのですが、こんな素敵なサロンがあるとお聞きして伺ってみました。この季節、毎年肌のカサつきに悩んでいたのですが、おかげさまで今年はトラフもなぐ、快適に過ごせていたみたいです。

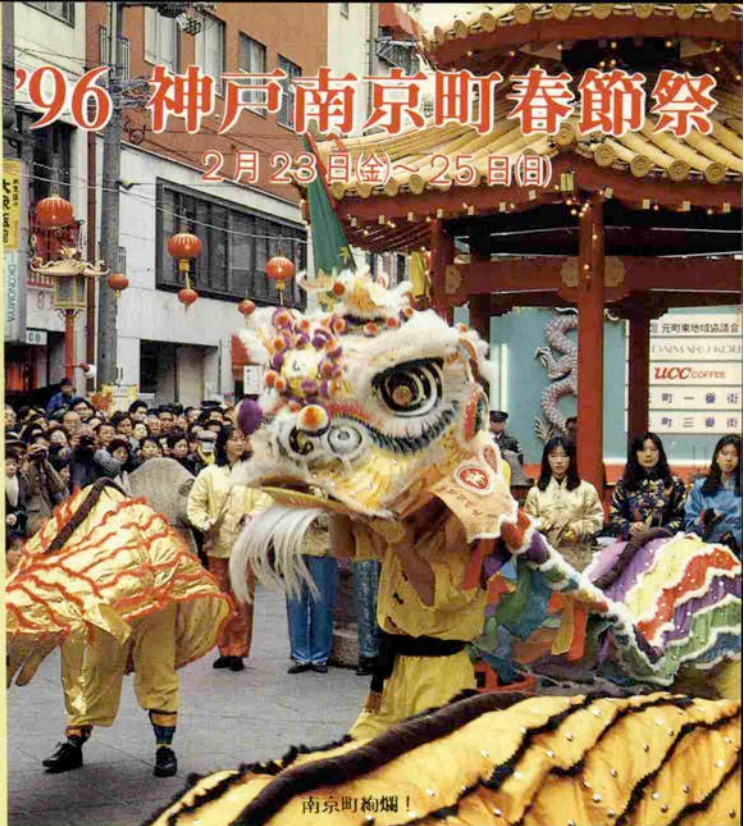
酒井(麻) 母の勧めで私は八月からボディのコースを始めました。トリートメントがとても気持ちよく、毎回楽しみにしております。

「今日のリンクルトーニングのデモンストレーションはいかがでしたか？」

酒井(郁) 一度お話を聞きまして試してみたいと思っております。とても素敵な笑顔でインスピューに答えてくださいました酒井様、ありがとうございます。

# 96 神戸南京町春節祭

2月23日(金)～25日(日)



南京町灼燭!

●今年のテーマは「謝辞」

震災以降、早いところでは1月18日から営業を再開し、神戸っ子にいち早く、温かいモノを提供してくれた南京町。行動力の早さはさすが。その南京町が、2月23日から25日の三日間、「96神戸南京町春節祭」を行う。

「今年は全国からの神戸への応援に対して、神戸が元気に復興している様子を祭で表そうと、テーマは「謝辞」」。

とにかく南京町に住む華僑は祭好き。「祭があるからバリバリ働く」と口を揃える。

今回は、皇帝船、雑技団の演技が中止となったが、地元の舞龍隊による龍踊りは迫力満点。天に昇っていく二頭の龍は、力強く蘇える神戸そのもの。

ホットな料理も南京町の醍醐味。豚饅、水きょうざ、フカひれスー、骨付きフランクフルト、ラーメン、シウマイ：聞いているだけでお腹がなる。

19日(旧正月の元旦)には、南京町広場で水キョウザ、紹興酒が振る舞われる。あんまり美味しいからといって、食べすぎて豚饅のような真ん丸い顔にならないようご注意ください!

廣東料理

民生

神戸市中央区元町1丁目  
(南京町)

☎078-331-5435

元祖豚饅頭

老样記

営業時間 11:00～18:00

☎078-331-7714



中國料理

長江

☎(078)331-4875

神戸市中央区元町通二丁目2-1  
(南京町)

ほんとうの手作りを味わう



新生公司

代表取締役 森 治良

元町本店  
神戸市中央区北長狭通3-3-2  
TEL (391) 4011 (代表)  
南京町店  
神戸市中央区元町通1-1-1  
TEL (391) 5859





龍の空中遊泳はダイナミック



食材南京町、暑気を吹っ飛ばせ!



雑踏が返ってきた



大から南京町は面白い

## '96 神戸南京町春節祭(予定)

### ● 2月23日(金)

- 11:00 オープニングセレモニー
- 12:00 中国音楽演奏
- 12:30 中国音楽演奏
- 13:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 14:00 獅子舞(南京町吼獅堂)
- 14:30 太極拳
- 15:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 15:30 中国音楽演奏
- 16:00 太極拳
- 16:30 中国舞踏
- 17:00 獅子舞祝儀(南京町吼獅堂)
- 17:30 龍踊り(南京町舞龍隊)

### ● 2月24日(土)

- 12:00 獅子舞(神戸華僑総会)
- 13:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 13:30 中国音楽演奏
- 14:00 獅子舞(南京町吼獅堂)
- 14:30 太極拳
- 15:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 15:30 中国舞踏
- 16:00 獅子舞祝儀(神戸華僑総会)
- 16:30 太極拳
- 17:00 中国音楽演奏
- 18:00 獅子舞(南京町吼獅堂)
- 19:00 龍踊り(南京町舞龍隊)

### ● 2月25日(日)

- 11:00 獅子舞(南京町吼獅堂)
- 12:00 獅子舞(神戸華僑総会)
- 12:30 中国音楽演奏
- 13:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 14:00 中国舞踏
- 14:30 太極拳
- 15:00 龍踊り(南京町舞龍隊)
- 15:10 中国音楽演奏
- 15:30 中国舞踏
- 16:00 太極拳
- 16:00 獅子舞(南京町吼獅堂)
- 17:00 龍踊り祝儀(南京町吼獅堂)
- 18:00 獅子舞(神戸華僑総会)

## 青年華人工厂

ヤンチャイ ファクトリー

“ワンダー チャイナのパラダイス”

面白雑貨の楽園

神戸市中央区栄町1-3-9

☎078-331-1173

The Gun-Ai Group of Restaurants

広東菜館

群愛飯店

GUN-AI CANTONESE RESTAURANT

神戸市中央区元町通2-43

☎078-332-3635

FAX.078-391-2986

中国物産  
スーパーマーケット  
超級市場



(株)廣記商行

神戸/元町南京町街 ☎078-331-1114代

FAX078-331-5462

大阪/天神橋2丁目 ☎06-358-1988

営業/東灘区魚崎浜町 ☎078-411-3300

センター FAX078-441-3396

アワビ・伊勢海老料理  
広東菜館



昌園

☎078-392-3389



# ●12月6日、「暮六亭」オープン 酒と魚と暮六亭

12月6日、ワールド三宮ビル10Fに「暮六亭」がオープン。うまい地酒と魚をゆったりと楽しめるお店として、早くも人気を集めている。酒と魚を提供するそれぞれの立場から「暮六亭」を語っていただきました。

稲岡輝彦さん (富久錦醸造代表取締役会長)  
上野 寛さん (南花山酒店代表者)  
濱口蔵夫さん (浜口水産株式会社代表取締役)  
濱口博至さん (浜口水産株式会社近海魚部活魚課係長)  
古杉繁美さん (株式会社ルモンデグルメ代表取締役社長)  
井上邦通さん (「暮六亭」店長)  
宮下秀二さん (「暮六亭」総料理長)



全国の地酒がずらり



左から、宮下総料理長と井上店長

## ★暮れ六つどきに、ゆったりと

「暮六亭」という店名がユニークですね。

古杉 暮れ六つどきにお客さんでいっぱいになればと、昨年十二月六日午後六時にオープンしました。

「広いですね。何席あるんですか。」

井上 二百席です。季節柄、宴会のご利用が多いんですが、ゆったりと過ごしていただくため八割ほどの入りになるようにしています。

鍋物が恋しい季節ですが、

宮下 うどんすきや石狩鍋、沖鍋と各種ご用意しております。手作りの小魚の干物などもお出ししていきたいですね。

## ★安くてうまい魚は、仕入れと調理のコミュニケーションで

魚を仕入れる側としては、いかが

ですか。

濱口蔵 安定供給できる養殖ものは、料理法や職人さんの腕によって格段においしくなりますし、天然ものが養殖ものより安いときがあるんですよ。そのときどきのうまくて安い魚を提供していくためにはお互いの情報交換が大切です。

仕入れ側と調理側のコミュニケーションが重要なんです。

古杉 日替わりで、濱口さんや総料理長のお勧め品というメニューがあってもいいんじゃないかな。

濱口蔵 お互いに研究しましょう。

## ★こだわりの純米雫酒

「お酒は何種類あるんですか。」

井上 純米酒を二十種類ほどご用意しております。

「先日いただいた雫酒は美味しかったですよ。」

古杉 「富久錦」の雫酒「瑞福」です。兵庫県加西市の蔵元で稲岡会長に初めてお会いして、そこで花山酒店の上野さんをご紹介いただいたんですよ。

上野 神戸市北区の花山台で、純米酒を主に取り扱っています。雫酒は昔ながらの酒袋から滴り落ちる雫だけの酒なんです。

稲岡 以前なら、商品化してもおそろく売れなかったでしょうね。魚や器にこだわる料理屋さんでも、酒の

味を評価してくれるところは少なかったからです。

### ★料理に合った純米酒を

「暮六亭」では、どんなお酒に人がありますか。

井上 お客さんから銘柄の指定があることは少ないので、ワイン感覚で料理に合うお酒をお勧めしています。稲岡 それは大事なことです。フラ

ンス料理はそうですからね。

上野 純米酒のコンセプトは料理に合うということです。料理と共に味わうなら、吟醸酒より普通の純米酒がお勧めですね。

稲岡 酒の味が料理に勝ちすぎているはいけません。いい米に余分なものを加えずに酒にするとけつこうさらっとした味になります。水みだいなものは困りますが、料理とのバランスが大切です。

古杉 料理に合わせてどんな酒を飲めばよいか、迷っておられる方も多いと思います。

んです。押し付けでなく、お客さんに提案できるようにするのが理想ですね。われわれも勉強しなければなりません。

### ★「暮六亭」の夢は広がる

「これからの「暮六亭」に望むことはありますか。

稲岡 存在意義のある店になってほしいですね。単にうまい酒と魚がある店でなく、なくなったら寂しいなと思われるような。

上野 おいしい酒と魚を自然体で楽しめるような、いいムードのある店であってほしいですね。

濱口蔵 これからも、うまい魚を安く提供していきたいです。真面目すぎたかな（笑）。

濱口博 神戸はまだまだ店が少ないですから、これからもやわらかい空間でワイン感覚で地酒が楽しめる店であってほしいです。

古杉 ありがとうございます。味に関して、お客さんのわがままがきける店にしていきたいと思っています。

左から、上野寛さん、稲岡輝彦さん、古杉繁美さん、濱口蔵夫さん、濱口博至さん

# 暮六亭

kuremutsu tei

暮六亭 くれむつてい

神戸市中央区磯辺通3-2-17ワールド三宮ビル10F  
電話 078-222-9062(くれむつ)  
営業時間 17:00~23:00 オーダストップ22:00  
定休日 毎月第三月曜日

WORLD GROUP

株式会社 ルモンデ グルメ



神戸元町  
別館牡丹園

12/1より、  
再開致しました



「神戸の広東料理では右に出る者がいなかった」と、陳舜臣にいわせた人——王熾炳。「名前の通り一生、火で苦勞する」と、いった人。自ら描いた料理のイメージの実現に、努力を惜しまなかった人。そんな彼を、人々は「あまりにも謙虚な料理人」と形容した。神戸に「神戸元町別館牡丹園」あり。伝統の味は息子や弟子たちにしっかり受け継がれている。

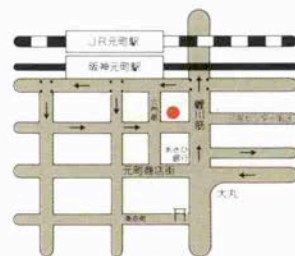


広東料理 別館牡丹園

本店／神戸市中央区元町通1-11-3 協和銀行北側小路西入る

営業時間：平日／11:00AM～2:30PM・5:00PM～8:00PM(ラストオーダー)

土、日、祝／11:00AM～8:00PM(ラストオーダー) 水曜定休日 ☎(078) 331-5790・6611



※元町店には駐車場がございません



# 神戸百店会

## \*宝飾品 Jewel・Pearls

宝飾	ミキモト	梅田・新阪急ビル1F 06(341)0247
宝飾	田崎真珠店	センター街 (391)4085
宝飾	タジマ	元町通二丁目 (331)5761 2-motomachi
宝飾	神戸ダイヤモンド	トアロード (331)2397 Tor Road
宝飾	木下真珠	山本通一丁目 (221)3170
宝飾	森真珠	二宮町一丁目 (241)2125
宝飾	菊地宝飾	大丸前山側角 (331)5476
宝飾	今啓パール	山本通二丁目 (242)3399

## \*紳士洋服・洋品 Tailor & Men's Shop

紳士服	柴田音吉洋服店	元町通三丁目 (341)2590 3-motomachi
紳士服	十字屋洋服店	元町通五丁目 (341)0219 5-motomachi
洋品雑貨	サノヘ	元町通二丁目 (331)4707 2-motomachi
紳士服	洋服の粋 渡辺	国際会館南 (251)8501 8-Isogami-dori
レディースファッション	マーキュリー	大丸前山側角 (331)7857 In front of Daimaru
ファッションブレイズ	C O L	生田新道 (331)2020

## \*婦人洋装・洋品 Ladie's Shop・装身具・服飾品

帽子	マキシ	トアロード (331)6711 Tor Road
ハンドバック	シラサ	元町通二丁目 (321)0801-2 2-motomachi
婦人服地	シンワ	センター街 (331)3098 きんちか(321)5254
婦人靴	ジョアンナ	サンブラザ (391)5078
婦人服飾	ベニヤ	本 店(332)2135-6 きんちか店(321)2678

高級婦人服地	コマツ	センター街(331)1833 きんちか(331)0607
お仕立て	装	大丸前 (331)7550
オートクチュール	Soen	三宮町二丁目 (391)6806
婦人服飾	リザ	センター街・大丸前 (391)4624
婦人・紳士服	セリザ	元町通一丁目 (331)2415 1-motomachi
ハンドバック	イクシマ	トアロード (391)1781 Tor Road
アクセサリー	Ikushimaya	大丸前 (331)5190 In front of Daimaru
BALLYフット	クロス	きんちか(321)3558 サンブラック(332)3280 本 店(321)2288
直輸入家具	Cross Shoes	
婦人・紳士靴	ヨシオカ	
婦人服飾	マミ	

## \*和装Kimono・Geta \*美容Beauty Shop

呉服	ちんがら屋	センター街 (332)5298 Center-Gai
呉服	みよしや	大丸前 (331)3388 In front of Daimaru
衣裳	中川衣裳店	センター街 (331)5333 Center-Gai
衣裳	つるや衣裳店	大丸前 (321)0360 In front of Daimaru
美容	美容室エリザベス	三宮神社前 (331)4917
美容	みどり美粧院	生田神社前 (334)1071

## \*美術・工芸品 Art

美術	元町画廊・若木屋	元町通一丁目 (331)2359 1-motomachi
画材・額縁	末積製額	トアロード (331)1309 Tor Road
美術陶磁器	淡州堂	センター街 (331)8758 Center-Gai
新古美術	播新	元町通三丁目 (331)2516 3-motomachi
記念品・贈答品	平山商会	神戸駅前 (351)1551
フォトスタジオ	三宮写真室	NHK放送局北隣り (241)5530

## \*家具 家庭・文化用品 Furniture・Family

家具	永田良介商店	大丸前 (391)3737-9 In front of Daimaru
----	--------	---

玩具	カメヤ	元町本店(331)0090 きんちか(391)4045
カバン	大上靴店	元町通一丁目 (331)3962 1-motomachi
メガネ	服部メガネ店	大丸前 (331)1123 In front of Daimaru
結婚儀式用品	遠藤福寿堂	長田本店 (575)2251-3
和洋家具・カーテン・カーペット	インテリアイリフネ	灘・六甲通南 (851)2841
家具・インテリア	メーブル FUJIYA	三宮トアロード (391)0535
内外書籍・文具	丸善神戸元町店	元町一番街 (391)6001

## \*菓子・喫茶 Cake・Tea-room

和洋菓子	神戸風月堂	きんちか (391)3455 元町通三丁目 (321)5555
洋菓子	クッキーの館	元町通三丁目 (321)5556
パン・ケーキ	ドンク	センター街 (391)5481-3 Center-Gai
チョコレート	モロゾフ	センター街(391)8718 きんちか(391)2146
喫茶	ユーハイム	元町一番街 (333)6868
ドイツ菓子	ユッヘイム	
洋菓子	ザ・ヒロタ	元町通三丁目 (331)2340 3-motomachi
洋菓子	ユーハイムコンフェクト	きんちか (391)3558
菓子・パン	神戸ペル	元町通三丁目 (331)7367 3-motomachi
チョコレート	コスモポリタン	三宮センター街 (392)0781
瓦煎餅	菊水総本店	三宮京町筋 (331)1217 Kiyomachi Street
喫茶	UCCカフェプラザ	楠公社正門前角 (882)0080 In front of Nanko
チョコレート	ゴンチャロフ	きんちか (391)3563
パン・喫茶	カスカード	センタープラザ西館5F (391)1360
洋菓子	西洋菓子処フーケ	ラーク庵(222)0707 元町店(392)0678
スイス菓子	ハイジ	本社(822)0812 三宮店(333)8815

## \*和洋料理 Eating House

鰻・日本料理	竹葉亭	阪急三宮 (331)1120 Sannomiya Hankyu
--------	-----	---------------------------------------

天婦羅	お可成	川北野町一丁目 (222)3511
寿司	本成駒	三宮本通り (331)3236 Sannomiya hondori
とんかつ	武蔵	きんちか (391)2427
軽料理	蛸の	大丸前山側北 (391)1033 In front of Daimaru
フレンチレストラン	北野クラブ	北野クラブ南上 (222)5123 1-Kitano Cho
ふぐ・天ぷら・寿司	栄	大丸前・三宮神社東 (331)5772-5674 2-Sannomiya
寿司	又	生田神社前 (331)0936 Ikuta Street
料理亭	松の	花 (371)1921-2 Hanakuma
イタリア料理	サンミケール	ホテルモントレ神戸 (078)392-7180(直) Hotel Monterey Kobe
フランス料理	エスカール	ホテルモントレアマリー (078)334-1711(代) Hotel Monterey Amalie

## \*ホテル Hotel \*商社 Trading House

観光旅館	有馬温泉(東有馬)古泉閣	神戸 078(904)0731 Arima
観光旅館	ホテル全但	中央区下山手通4丁目 5-1全但会館3F-4F (391)3838
ホテル	神戸ポートピアホテル	中央区港島中町6-10-1 (302)1111
ホテル	新神戸オリエンタルホテル	新神戸駅前 (291)1121
ビール	アサヒビール	栄町通 (333)1301
電化住設	ナショナルリビングプラザ神戸	京町筋 (391)4110 Kiyomachi-Suji
銀行	さくら銀行	本店 浪花町 (331)8101 Nanwa-Cho
喫茶・紅茶	UCC上島珈琲	多聞通り (361)8800
直輸入	株式会社神明	海原通6 (371)2131
あかふじ米	神戸いすゞ自動車	中央区雲井通4-2-2 (231)4121
自動車	神戸北野ホテル	山本通り三丁目 (271)3711
ホテル	三宮ターミナルホテル	中央区雲井通8-1-2 JR三宮駅中央口 (291)0001



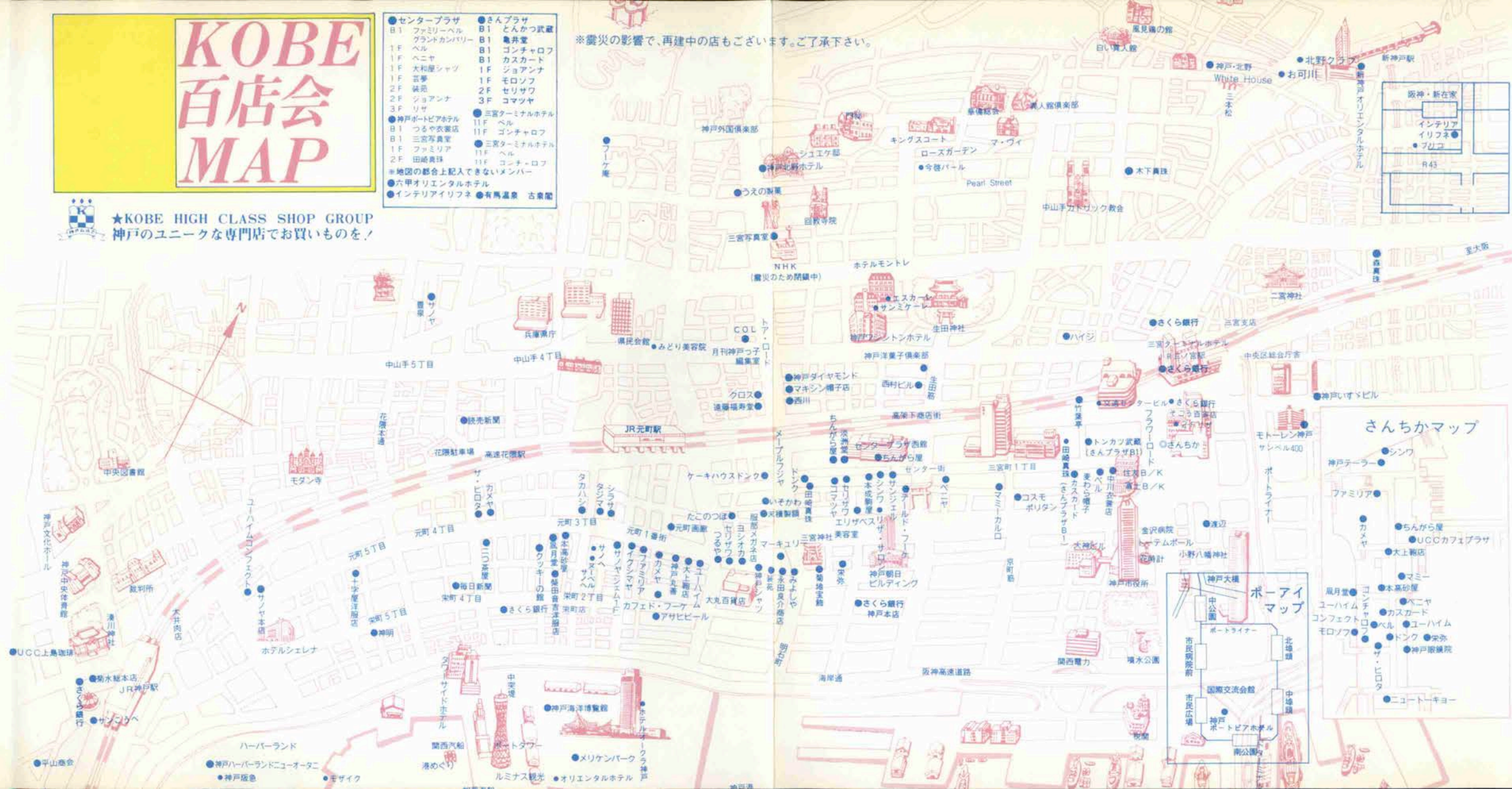
# KOBE 百店会 MAP



★KOBE HIGH CLASS SHOP GROUP  
神戸のユニークな専門店でお買いものを！

- |   |   |
|---|---|
| ●センタープラザ<br>B1 ファミリーヘル<br>1F グランドカンパニー<br>1F ベル<br>1F ベニヤ<br>1F 大和屋シャツ<br>2F 富夢<br>2F 鏡花<br>3F ジョアンナ<br>3F リザ | ●さんプラザ<br>B1 とんかつ武蔵<br>B1 亀井堂<br>B1 ゴンチャロフ<br>B1 カスカート<br>1F ジョアンナ<br>1F モロソフ<br>2F セリサワ<br>3F コマツヤ |
| ●神戸ポートピアホテル<br>B1 つるや衣菜店<br>B1 三宮写真堂<br>1F ファミリア<br>2F 田崎真珠   | ●三宮ターミナルホテル<br>11F ベル<br>11F ゴンチャロフ<br>●三宮ターミナルホテル<br>11F ベル<br>11F ゴンチャロフ                          |
- ※地図の都合上記入できないメンバー  
●六甲オリエンタルホテル  
●インテリアイリフネ ●有馬温泉 古家閣

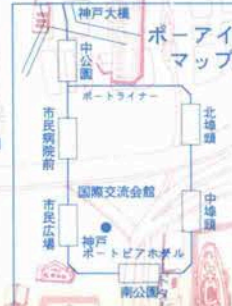
※震災の影響で、再建中の店もございます。ご了承下さい。



## さんちかマップ

- シンワ
- ファミリア
- ちんがら屋
- UCCカフェプラザ
- 大上商店
- マミー
- 本高砂屋
- ユーハイム
- コンフェクト
- モロフ
- ベニヤ
- カスカート
- ユーハイム
- ドンク
- 栄光
- 神戸南線院
- ニュートキョー

## ボーアイマップ



## 中村新のPoisson塾 2



### 第2回主役 河豚

中国では川をさかのぼるフグ。上流へ1200キロも上がり、「河」の「豚」と書かれるゆえんです。丸々としてユーモラスで、何となくやっかいで、昔から食通を虜にしています。昔から多くの者が、危険と分かっているながら探求心と欲望に誘われて命を落としてきましたが、今では、調理を許された調理人がある限り、おいしいフグを食べることができます。てっちり、てっさ、白子に皮…。お酒にもよく合います。

フグの美味しさは食生活にあると、私は考えています。フグは砂のある海底に生息しています。この砂がフグにとって重要なのです。砂に潜って外敵から身を守ります。丸い体のフグは砂に隠れることが難しそうですが、胃の中に空気や水をいっぱい吸い込んで膨れ、砂底めがけて吹きつけ、砂を巻き上げ、できた窪みに身を隠すのです。舞い上がった砂はフグの体に付着してカモフラージュとなるのです。

吹くことが餌をとるのにも絶大な役割を果たします。好物の海老をこのようにして、砂の中から見つけ出すのです。おいしい魚の代表格、鯛や鮓も海老を餌にしています。フグのこの食生活が、淡泊で上品な味を作り上げてきたのではないのでしょうか。

中でも絶品なのがフグの王様といわれるトラフグです。しかし天然はとにかく高価。卸値1キロ20,000円は珍しくあ

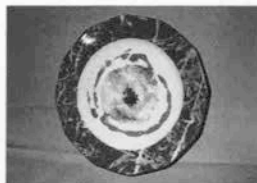


中村新シェフの熱心な講義

りません。国産伊勢海老、フォアグラの倍の値段になることもあります。魚は水温によって、成長速度が大きく変わります。暖かい海では早く大きくなります。若狭湾の原発温排水を利用したトラフグの養殖は予想を上回る効果で、安価に出荷できるようになりました。てっさにすると天然と区別がつかないほどです。

いろんなおいしいものを食べ尽くしたリッチな食道楽が行き着いた「繊細で淡泊な味の追究」が「高級感」と重なって、今のフグのステイタスが確立されたと思います。

フグで有名なのが下関。下関は集散地で、本当に採れる海は主に日向灘と玄海灘です。今回は玄海灘から取り寄せたトラフグです。料理するには身が締まり過ぎるほどしっかりしているため、前日に入荷させ身を寝かせることで、薄造りなどの料理をしやすくしています。身の甘味も一層増します。



フグのカルパチオ仕立て、洋の東西



白子のムニエル・八角風味、身皮とミルクのサラダ添え

#### ●今回のメニュー●

フグのゼリー、牡蠣添え

フグのカルパチオ仕立て、洋の東西

白子のムニエル・八角風味、身皮とクルミのサラダ添え

フグのスープ、中骨のオリーブオイル焼き

フグとフォアグラのキャベツ包み

洋ナシのクレープ

●次回は1月25日(木曜日)午後1時開講予定です。  
テーマは松葉ガニ、料金は8,000円です。

RESTAURANT  
**PATRIE**

レストランパトリー

■お問い合わせ

レストランパトリー

神戸市中央区二宮町4-20-5 (ホテルビエナ神戸2F)  
TEL 078-272-1313